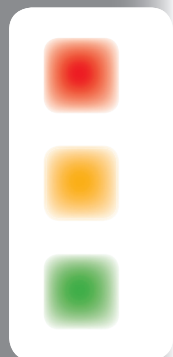


Guía para personas sin papeles

Guides pour
les personnes
sans papiers

Documento elaborado por el área de Inmigración de la
Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía
www.apdha.org





Presentación



Se han editado diferentes guías para personas que viven en España y no tienen papeles. Desde la Asociación Pro Derechos de Andalucía (APDHA) consideramos que es necesaria una nueva versión, adaptada a las modificaciones que presenta la nueva ley de Extranjería.

Proponemos esta pequeña guía basada en muchas otras (ver las referencias al final) y con información actualizada a diciembre de 2010. Esperamos que os sea útil. Os animamos a que la difundáis, copiéis, utilicéis etc.

*Área de Inmigración, APDHA
febrero 2011*



Edita: Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (APDHA)
C/ Blanco White 5, 41018 Sevilla.

Tel. +34 954 53 62 70 / andalucia@apdha.org

Documento elaborado por: Área de Inmigración de APDHA.

Foto de Portada: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

Diseño y maquetación: Gabinete de Comunicación APDHA

Contenidos

> ¿Cuándo estoy “sin papeles”?	5
> Aunque no tenga papeles, tengo derecho, entre otras cosas, a ...	5
> ¿Qué es el Padrón? ¿Debo empadronarme?	6
> ¿Por qué me detiene la policía?	7
> ¿Qué documentos debo llevar cuando voy andando por la calle si no tengo papeles?	7
> ¿Debo enseñar mi pasaporte a la policía?	7
> ¿Qué derechos tengo si soy detenido?	8
> Una vez detenido, ¿qué pasará conmigo?	9
> ¿Qué medidas cautelares puede tomar la policía cuando estoy detenido?	9
> ¿Qué diferencia hay entre un abogado del Turno de Oficio, los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes y un abogado que yo pago?	10
> ¿Qué debe saber mi abogado?	10
> Si no tengo papeles, ¿seré expulsado?	11
> ¿Cuánto dura el procedimiento sancionador (es decir, el tiempo en el que se decide qué ocurrirá conmigo)?	12
> ¿Qué implica una orden de expulsión?	12
> ¿Puedo recurrir la orden de expulsión?	13
> Cuando pago la sanción de multa por estar en España en situación irregular, ¿obtengo un permiso de residencia?	13
> ¿Puedo realizar algún trámite para regularizarme si tengo una orden de expulsión?	14
> ¿Cuáles son las diferencias entre los procedimientos de expulsión (preferente y ordinario)?	14
> Los centros de internamiento para extranjeros (CIE).....	15
> ¿Quién decide que ingrese en el CIE?	15
> Muy importante	16
> ¿Cuál es el tiempo máximo que puedes estar en el CIE?	16
> ¿Qué ocurre cuando va a terminar el tiempo máximo de tu estancia en el CIE?	16
> ¿Qué derechos tienen las personas ingresadas en el CIE?	17
> Tus obligaciones dentro del CIE	18

¿Cuándo estoy sin papeles?

1. Cuando entraste legalmente en España pero no obtuviste la prórroga de estancia (viniste como turista por tres meses y te quedaste).
2. Cuando entraste en España de forma irregular (por ejemplo: escondido en coches o camiones, con un pasaporte que no es el tuyo, en cayucos, etc.).
3. Cuando no pudiste renovar tu permiso de residencia.

Las sanciones para estos casos son administrativas, no penales, pero suponen una multa o la expulsión del territorio español.

Aunque no tenga papeles, tengo derecho, entre otras cosas, a:

- La educación si soy menor de 18 años
- La asistencia sanitaria
- La asociación, sindicación y huelga
- La asistencia jurídica gratuita





¿Qué es el Padrón? ¿Debo empadronarme?

El Padrón es un registro administrativo que los ayuntamientos utilizan para contabilizar a todas las personas que viven en un pueblo o ciudad (españoles o extranjeros, con papeles o sin papeles).

Aunque estés sin papeles es bueno que te empadrones en el ayuntamiento del pueblo o ciudad en la que vives porque:

- Normalmente lo exigirán para acceder a la asistencia sanitaria o para poder matricular a tus hijos/as en el colegio. En Andalucía, sin embargo, no es exigible para el acceso a la asistencia sanitaria.
- Es la mejor manera de demostrar el tiempo que llevas viviendo en España a la hora de poder regularizar tu situación a través del "arraigo" (que se explicará más adelante).

Recuerda que no pueden negarte el empadronamiento aunque estés "sin papeles". Bastará con que presentes tu pasaporte (no importa que esté sin visado o que esté caducado) y que demuestres que tienes un domicilio en ese pueblo o ciudad.

Debes tener en cuenta que:

- Si el domicilio que señalas no es realmente el tuyo, pueden sancionar a la persona que te lo facilite.
- La policía podría tener acceso a los datos del Padrón, aunque no es habitual que lo haga.

¿Dónde debo acudir, estando sin papeles, si pierdo el pasaporte, soy testigo o víctima de un delito o de una situación injusta?.

Tienes derecho a denunciar todas estas situaciones ante la policía como cualquier otro ciudadano, pero debes tener en cuenta que si durante el trámite de la denuncia la policía comprueba que estás sin papeles pueden abrirte un procedimiento sancionador que acabe con tu expulsión, como veremos más adelante.

Por lo anterior, en esas situaciones es más aconsejable que presentes la denuncia ante el Juzgado de Guardia. También puedes buscar ayuda y asesoramiento en las asociaciones de apoyo a los inmigrantes y/o de Derechos Humanos.

Por último, existen dos instituciones, el Defensor del Pueblo andaluz y el Defensor del Pueblo español, que actúan cuando existen vulneraciones de los Derechos Humanos, a las que puedes acudir sin temor aunque no tengas papeles.

¿Por qué me detiene la policía?

Porque la Ley de Extranjería española dice que estar en España sin permiso de residencia (es decir, sin papeles) es una infracción grave.

¿Qué documentos debo llevar cuando voy andando por la calle si no tengo papeles?

Cuando vas por la calle, la policía te puede parar y pedirte los papeles. En este caso es recomendable enseñarles algo:

- El resguardo de una solicitud de residencia. Así podrás enseñar un documento con sello público original (no vale fotocopia).
- El certificado de empadronamiento en algún domicilio.



¿Debo enseñar mi pasaporte a la policía?

Sólo te recomendamos que enseñes tu pasaporte si entraste en España por un puesto habilitado (por la frontera). Es cierto que si les muestras tu pasaporte te lo pueden retirar, pero eso no dificultará que, en su momento, puedas obtener el permiso de residencia por arraigo. Sin embargo, el hecho de que tu entrada en España fue regular y que conste un sello de entrada en tu pasaporte puede ayudarte a que se decida imponer una multa en lugar de una expulsión. Así mismo, también el Juez a la hora de decidir si te interna en Centro de Internamiento puede tener en cuenta este elemento.

¿Qué derechos tengo si soy detenido?

1. Derecho a que me informen de por qué me detienen
2. Derecho a llamar a algún amigo o familiar
3. Derecho a intérprete si no entiendes ni hablas bien el castellano
4. Derecho a un abogado (puede ser de Oficio, es decir, gratuito, o uno privado que tú indiques)
5. Derecho a la asistencia sanitaria, si estás lesionado o enfermo
6. Derecho a no declarar ante la policía
7. Derecho a pedir un "habeas corpus", es decir, que te lleven ante un juez de forma inmediata. Este derecho sólo debes pedirlo si consideras que te pueden haber detenido ilegalmente o en el caso de que hayas sufrido malos tratos por parte de la policía en la detención.

Una vez detenido, ¿qué pasará conmigo?

- Si la policía te pide en algún momento la documentación y no tienes papeles, te llevarán a comisaría.
- En principio, llamarán a un abogado de oficio para que te ayude y te entregarán una carta que dice que han iniciado un expediente sancionador contra ti. Si tienes tu propio abogado, díselo a la policía y dale sus datos. Ellos le avisarán para que vaya a verte.
- El tiempo máximo de detención en comisaría es de 72 horas.
- Tras la estancia en comisaría, caben dos posibilidades:
 - Que quedes en libertad o
 - Que la policía solicite al juez tu ingreso en un Centro de Internamiento de Extranjeros (CIE), donde podrás estar un máximo de 60 días. En Andalucía hay dos, uno en Málaga y otro en Algeciras.
- En este momento se estudiará tu caso y se decidirá si te pone una multa o si te expulsan por encontrarte en España sin papeles.

¿Qué medidas cautelares puede tomar la policía cuando estoy detenido?

- Ingreso en un CIE
- Retirada del pasaporte



¿Qué diferencia hay entre un abogado del Turno de Oficio, los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes y un abogado que yo pago?

El abogado del Turno de Oficio trabaja para las personas con menos medios económicos y se asigna automáticamente cuando no tienes otro abogado. Puedes confiar en él y debes darle toda la información posible para que pueda ayudarte. Es muy importante que te quedes con su nombre y teléfono para poder enviarle documentación y mantener contacto continuo.

Los abogados de las asociaciones o centros para inmigrantes también son gratuitos y puedes confiar plenamente en ellos.

Si eliges un abogado privado, tendrás que pagarle. Intenta ir a abogados de confianza.

¿Qué debe saber mi abogado?

Para defenderte, tu abogado tiene que presentar a la policía en las 48 horas siguientes a tu detención un escrito explicando tu caso particular. Como tienes muy poco tiempo para reunir toda esta información, debes darle tu teléfono para que pueda localizarte.

Es muy importante que cuentes a tu abogado:

- Si has intentado solicitar asilo político o si tienes algún temor de regresar a tu país y por qué motivos.
- Desde cuándo estás en España y cómo entraste.
- Dónde vives y cómo pagas el alojamiento.
- Si tienes familia en España con residencia legal, hijos escolarizados.

- Si tienes trabajo.
- Si has hecho cursos en España.*
- Si perteneces a alguna asociación.*
- Si estás enfermo y recibes tratamiento médico.
- Si estás embarazada.
- Si ya tienes una orden de expulsión anterior.

Lo mejor es que tengas siempre esta documentación preparada para que si te detienen puedas entregarla rápidamente al abogado.

** Es muy aconsejable que, para estos casos, pidas certificados de todos los cursos que vayas haciendo en las entidades que los imparten -asociaciones, sindicatos...- y también certificados de tu pertenencia a cualquier asociación o colectivo y de las actividades que realizas en ellos.*

Si no tengo papeles, ¿seré expulsado?

No siempre, la sanción puede ser una multa. La expulsión se reserva para los casos más graves. Por eso es muy importante que, si te detiene la policía, expliques bien al abogado tus circunstancias y le des toda la documentación que pueda ayudarle a defender tu caso.

Pero si se decide tu expulsión, y aunque te quedes en España, debes saber que también se te prohibirá entrar en España u otro país de Europa por un periodo de tres a cinco años (ampliable a diez años en casos excepcionales), lo que dificultará enormemente que puedas regularizar tu situación en un futuro próximo.



¿Cuánto dura el procedimiento sancionador? (es decir, el tiempo en el que se decide qué ocurrirá conmigo)

El plazo máximo que tiene la policía para comunicarte su decisión es de seis meses desde que te detuvieron y te llevaron a Comisaría. Pueden presentarse dos situaciones:

1. No se dicta ninguna sanción: Si pasados seis meses desde el momento de la detención no te han comunicado por escrito la sanción (multa o expulsión), ya no pueden hacerlo. Ponte en contacto con tu abogado para que solicite la caducidad del expediente. El abogado debe entregarte un escrito que declara que el expediente ha caducado, que deberás guardar como prueba.

Sin embargo, si permaneces en situación irregular, en el futuro la policía podría volver a detenerte y volver a iniciar un nuevo expediente sancionador.

2. Se dicta sanción de multa o expulsión. Debes ponerte en contacto con tu abogado.

¿Qué implica una orden de expulsión?

Permite a la policía detenerte y trasladarte a tu país inmediatamente. Además, lleva añadida una prohibición de entrada tanto en España como en la mayoría de los países de la Unión Europea durante un período de tiempo de no más de 5 años (ampliable a diez años en casos excepcionales), según la nueva reforma de La Ley de Extranjería.

Si decides irte voluntariamente cuando te han abierto un expediente de expulsión y esto ocurre antes de que se resuelva dicho expediente, la penalización añadida de no poder entrar durante un tiempo en el país quedaría anulada.

Actualmente, la Administración española está revocando (anulando) las órdenes de expulsión y cambiándolas por multa si, llegado este momento, se solicita el arraigo con toda la documentación necesaria. Por ello, es conveniente que cuando cumplas los tres años viviendo en España presentes la documentación para el arraigo, independientemente de si tienes pendiente o no una orden de expulsión y una prohibición de entrada.

¿Puedo recurrir la orden de expulsión?

Sí, puedes hacerlo. Tu abogado te aconsejará y presentará el recurso en tu nombre.

Cuando pago la sanción de multa por estar en España en situación irregular, ¿obtengo un permiso de residencia?

No, cuando pagas la sanción de multa sigues estando en España en situación irregular, pero se "cierra" el expediente de expulsión que te había abierto la policía y puedes solicitar la regularización cuando estés en situación para ello. Por eso es muy aconsejable que pagues la multa.

Si vuelves a ser detenido por estar irregular en España se te volverá a iniciar un expediente de expulsión.



¿Puedo realizar algún trámite para regularizarme si tengo una orden de expulsión?

No. Con una orden de expulsión vigente no puedes regularizarte, tendrás que pedir primero la anulación de la orden de expulsión, que se concederá dependiendo de cada Oficina de Extranjeros.

Cumplir con los requisitos para solicitar el arraigo (poder demostrar llevar 3 años en España, tener un contrato de trabajo y un informe de inserción social favorable) es una de las maneras de anular esta orden de expulsión.

¿Cuáles son las diferencias entre los procedimientos de expulsión (preferente y ordinario)?

El procedimiento de expulsión preferente sólo otorga al abogado 48 horas para presentar alegaciones.

El procedimiento de expulsión ordinario se aplica a aquellas personas que se encuentran sin papeles pero que demuestran tener una situación estabilizada en España (varios años viviendo en España, empadronamiento con la familia, etc.). En estos casos, el abogado tiene 15 días para presentar las alegaciones.

Además, en lugar de ejecutar la expulsión forzosamente, se concede un plazo (mínimo) de quince días para salir del país voluntariamente (y no se te podrá ingresar en un CIE).

Pero si no se cumple el plazo de salida voluntaria, ya sí podrán expulsarte coercitivamente e internarte en un Centro de Internamiento.

Los centros de internamiento para extranjeros (CIE)

Si la policía te detiene por estar en situación irregular en España (por "no tener papeles"), la propia policía puede pedir a un juez que te internen en un centro de internamiento para extranjeros (en adelante CIE) con el fin de que puedan expulsarte a tu país.

También es posible que la policía solicite al juez tu internamiento si tienes una orden de expulsión pendiente y permaneces en España. Esto sólo se puede producir si cuando te detuvieron por primera vez no te internaron en el CIE. En este caso, es importante saber qué pasó con el procedimiento de expulsión, si se ha recurrido judicialmente, cuál ha sido la decisión del Juez, así como proporcionarle los datos del abogado del primer procedimiento a la policía. Tu abogado te ayudará en todo esto.

¿Quién decide que ingreses en el CIE?

Lo decide un juez. Cuando la policía te detiene puede pedirle al juez que entres en el CIE. Pero es el juez quien toma la decisión antes de que pasen 72 horas desde que te detengan.

Por ello es muy importante que colabores con tu abogado rápidamente dándole, por medio de tus familiares o amigos, documentos que prueben que tienes domicilio conocido y que tienes arraigo en España, por ejemplo:

- Empadronamiento y tarjeta sanitaria,
- Familiares residentes legales,
- Escolarización de hijos,
- Alquiler piso,
- Certificado de que perteneces a alguna Asociación,
- Cursos realizados,
- Cualquier papel de haber intentado solicitar la residencia en España o asilo político,
- Cartilla o cuenta corriente en el banco.



Muy importante:

- Ten siempre esta documentación ordenada y en algún lugar localizable de tu piso para que, si te detienen y te llevan al juez, un familiar o amigo pueda entregarla rápidamente al abogado.
- Es muy importante que te quedes por escrito con el nombre de tu abogado y su teléfono para poder estar en contacto con él.

¿Cuál es el tiempo máximo que puedes estar en el CIE?

El tiempo máximo es 60 días, aunque puede que estés menos porque intentarán expulsarte lo antes posible, una vez que te entreguen la orden de expulsión.

Si cumpliste el plazo máximo legal de 60 días en el CIE, no pueden volverte a internar por el mismo expediente de expulsión, aunque sí pueden hacerlo por otros expedientes distintos que te pudieran abrir en el futuro.

Si no te han expulsado, en cuanto salgas del CIE debes acudir a un abogado para presentar un recurso contra tu orden de expulsión en el plazo máximo de dos meses desde que te notificaron la expulsión.

¿Qué ocurre cuando va a terminar el tiempo máximo de tu estancia en el CIE?

Cuando la policía sabe que no va a ser posible llevar a cabo tu expulsión antes de los 60 días tiene la obligación de ponerte en libertad.

¿Qué derechos tienen las personas ingresadas en el CIE?

Tienes que tener claro que, legalmente, no eres un preso en una cárcel, ya que el CIE no es una cárcel y tú no estás ahí por cometer un delito. Al CIE te envía un juez exclusivamente por no tener los papeles en regla y con el objetivo de poder expulsarte a tu país.

Mientras estás internado estás protegido por el juez, la policía sólo te vigila, por lo que dicha policía tiene la obligación de comunicar al juez cualquier circunstancia que modifique tu situación (enfermedades graves, castigos, etc.). Ahora, con la nueva reforma de la Ley de Extranjería, se permite la entrada a ONGs, si puedes ponte en contacto con alguna de ellas.

Dentro del CIE tienes derecho a:

1. Información escrita (en un idioma que entiendas) sobre tus derechos y obligaciones, la organización y las normas de funcionamiento del Centro y los medios para formular peticiones o quejas (dirigidas al director del CIE o a un juez).
2. Derecho a atención médica y social
3. Derecho a recibir ayuda legal de un abogado.
4. Derecho a tener una visita al día en el horario establecido y a comunicaciones telefónicas (en el CIE habrá teléfonos de uso público, que deberás pagar y que podrás usar todos los días).
5. Derecho a la integridad física y salud, sin que puedan en ningún caso someterte a tratos degradantes o a malos tratos de palabra o de obra y a que sea preservada tu dignidad y tu intimidad.
6. Derecho a una alimentación, higiene, calefacción, iluminación y ventilación adecuadas y a ejercer tu práctica religiosa.



Tus obligaciones dentro del CIE

También es necesario que conozcas tus obligaciones, ya que de ese modo evitarás problemas y posibles castigos o sanciones.

1. Debes respetar las normas de funcionamiento del CIE y las órdenes particulares que te den los funcionarios, siempre que no vulneren tus derechos.
2. Debes mantener una actitud correcta y respetuosa con los funcionarios y tus compañeros.
3. Es obligatorio que te sometas a los controles médicos que indique el médico del CIE, tanto a tu entrada como a tu salida del CIE.
4. Los funcionarios del CIE, siempre que lo hagan con corrección y respeto, pueden inspeccionar tu habitación y registrarte. Sólo pueden utilizar fuerza física para evitar peleas entre internos, impedir fugas, daños en las instalaciones o si te resistes a las indicaciones del personal del CIE. Si utilizan la fuerza contra ti, el Director del CIE debe comunicarlo inmediatamente al juez que autorizó tu internamiento, que controlará la actuación policial.

ESTA GUÍA ESTÁ BASADA EN:

- Guía sobre el expediente de expulsión y los centros de internamiento, elaborada por Fundación San Juan Castillo-Centro Pueblos Unidos.

<http://www.parainmigrantes.info/guia-sobre-el-expediente-de-expulsion-y-los-centros-de-internamiento/>

- Guía por la libertad de movimiento, elaborada por Ferrocarril Clandestino.

http://www.transfronterizo.net/IMG/pdf/ferrocarril_web.pdf



Guides pour les personnes sans papiers





Présentation



Il existe différents guides pour les personnes sans papiers qui vivent en Espagne.

Depuis l'Association pour les Droits de l'Homme d'Andalousie (APDHA), nous considérons nécessaire une nouvelle version adaptée aux modifications que présente la loi d'immigration.

Nous proposons ce petit guide élaboré à partir d'autres guides (voir les références à la fin) et avec l'information actualisée depuis décembre 2010. Nous espérons qu'il te sera utile.

Nous vous encourageons à le diffuser, le copier, l'utiliser etc.....

*Área de Inmigración, APDHA
février 2011*



Edita: Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía (APDHA)
C/ Blanco White 5, 41018 Sevilla.

Tel. +34 954 53 62 70 / andalucia@apdha.org

Documento elaborado por: Área de Inmigración de APDHA.

Foto de Portada: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>

Diseño y maquetación: Gabinete de Comunicación APDHA

Contenus

> Quand est-ce que je deviens un(e) "sans papiers"?	25
> Bien que je sois sans papiers, j'ai le droit, en outre, à.....	25
> Qu'est ce que l'attestation d'inscription sur le registre communal de la mairie, « el padrón »? Je dois me faire inscrire sur une liste?.....	26
> Si je suis un sans papiers, où est-ce que je dois aller si je perds mon passeport, je suis témoin ou victime d'un délit ou d'une situation injuste?..	27
> Pourquoi la police m'arrête?.....	27
> Quels sont les documents que je dois avoir sur moi quand je marche dans la rue si je n'ai pas de papiers?.....	27
> Je suis obligé(e) de montrer mon passeport a la police?.....	28
> Quels droits je peux exercer si la police m'arrête ?.....	28
> Une fois que je suis arrêté(e), qu'est ce qui va se passer?.....	29
> Quelles mesures préventives peuvent prendre la police si elle me m'arrête?	29
> Quelles différences existe t-il entre un avocat commis d'office, les avocats des associations ou des centres pour immigrants et un avocat que je paie?	30
> Que doit savoir mon avocat?.....	30
> Si je n'ai pas de papiers, je serai reconduit(e) à la frontière? (expulsado/a)	31
> Combien de temps dure la phase préliminaire de la procédure? (c'est à dire, le temps durant lequel il se décidera ce que l'on fera de moi).....	32
> Qu'est ce qu'une mesure de reconduite à la frontière «orden de expulsión» implique?.....	32
> Je peux demander une annulation à une mesure de reconduite à la frontière?	33
> Quand je paie la sanction d'une amende parce que je suis en Espagne de façon illégale, j'obtiens un permis de séjour?.....	33
> Je peux réaliser des démarches pour régulariser ma situation si je fais l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière?	34
> Quelles sont les différences entre les procédures préférentielles et ordinaires de reconduite à la frontière? (procedimiento de expulsión preferente y ordinario).....	34
> Les centres de rétention pour les étrangers.....	35
> Qui décide du placement en centre de rétention?.....	35
> Très important.....	36
> Quelle est la durée maximale pendant laquelle tu peux être retenu(e) en centre de rétention?.....	36
> Que se passe-t-il lorsque le temps maximal de ton séjour en centre de rétention est sur le point de se terminer?.....	36
> De quels droits disposent les personnes retenues en centre de rétention?..	37
> Tes obligations au sein du centre de rétention.....	38

Quand est-ce que je deviens un(e) sans papiers?

1. Quand tu es entré(e) légalement en Espagne mais tu n'as pas obtenu la prolongation de ton séjour (Tu es venu(e) comme touriste pour trois mois et tu es resté(e))
2. Quand tu es entré(e) en Espagne de façon irrégulière (par exemple: caché(e) dans des voitures ou camions, avec un passeport qui ne t'appartient pas, en pirogues, etc.)
3. Quand tu n'as pas pu renouveler ton permis de résidence.

Les sanctions pour ces cas sont administratives, non pénales, mais elles supposent une amende ou la expulsion du territoire espagnol.

Bien que je sois sans papiers, j'ai le droit, en outre, à

- L'éducation si j'ai moins de 18 ans
- Les soins médicaux
- L'association, syndicalisation, et grève.
- L'assistance juridique gratuite





Qu'est ce que «le padrón»? Je dois me faire inscrire sur une liste?

Le padrón est un registre administratif d'inscription que les mairies utilisent pour comptabiliser toutes les personnes qui vivent dans un village ou une ville (espagnoles, ou étrangers, avec papiers ou sans papiers).

Bien que tu sois sans papiers, il est préférable que tu te fasses inscrire à la mairie du village ou de la ville dans laquelle tu vis, parce que:

- Normalement, il te sera demandé pour accéder aux soins médicaux ou pour inscrire tes enfants à l'école. Cependant, en Andalousie, l'inscription n'est pas nécessaire pour bénéficier de l'assistance sanitaire.
- C'est la meilleure façon de justifier le temps que tu as vécu en Espagne dans le cas d'une régularisation de situation pour motif «de arraigo ». (Plus bas nous l'expliquerons)

Souviens-toi que personne ne peut te refuser l'inscription, même si tu es sans papiers. Il te suffit de présenter ton passeport (peu importe si tu n'as pas de visa ou s'il est périmé) et de démontrer si tu as une adresse dans ce village ou cette ville.

Te dois tenir compte que:

- Si le domicile que tu mentionnes n'est pas réellement le tien, la personne qui te l'a donné peut être sanctionnée.
- La police pourra avoir accès aux données du recensement, même si ce n'est pas habituel qu'elle le fasse.

Si je suis un sans papiers, où est-ce que je dois aller si je perds mon passeport, je suis témoin ou victime d'un délit ou d'une situation injuste?

Tu as le droit de dénoncer toutes ces situations à la police comme n'importe quel citoyen. Mais tu dois tenir en compte que, si pendant la démarche de la plainte la police vérifie ta situation (sans papiers), elle pourrait t'ouvrir une procédure qui pourrait finir en expulsion.

Pour ceci, dans ces situations il est conseillable de déposer la plainte dans le Juzgado de Guardia (Tribunal de Garde). Tu peux aussi chercher de l'aide et d'assistance dans les associations d'immigrés et/ou des Droits de l'Homme.

Finalement, il y a deux institutions, le Defensor del Pueblo andaluz et le Defensor del Pueblo español (Défenseurs du Peuple) qui répondent aux vulnérations des Droits Humains et à qui tu peux te rendre sans peur de ne pas avoir de papiers.

Pourquoi la police m'arrête?

Parce que la loi d'immigration espagnole stipule que le fait de vivre en Espagne sans permis de résidence (c'est à dire, sans papiers), c'est une infraction grave.

Quels sont les documents que je dois avoir sur moi quand je marche dans la rue si je n'ai pas de papiers?

Quand tu vas dans la rue, la police peut t'arrêter et te demander les papiers. Dans ce cas, il est recommandé de lui montrer:

- Le reçu d'une demande de résidence. Comme cela tu pourras montrer un document avec un tampon officiel (la photocopie n'est pas valable)
- Le justificatif d'inscription à l'adresse indiquée, «el certificado de empadronamiento»



Je suis obligé(e) de montrer mon passeport à la police?

Nous te conseillons de montrer ton Passeport uniquement si tu es entré(e) en Espagne par un poste-frontière. Il est vrai que si tu montres ton passeport, il peut éventuellement t'être confisqué, mais ceci ne t'empêchera pas d'obtenir, le moment venu, ta carte de séjour en raison de "ton arraigo" (ton enracinement dans le sens d'intégration), un cas exceptionnel de délivrance de la carte de séjour si tu accrédites ta permanence en Espagne depuis au moins 3 ans, dans le cas de « l'enracinement social », ou 2 ans, dans le cas de « l'enracinement professionnel » (d'autres requis sont aussi nécessaires). Si ton entrée en Espagne a été régulière et que le timbre d'entrée apparaît sur ton passeport, ceci peut favoriser l'imposition d'une amende au lieu d'une mesure de reconduite à la frontière (orden de expulsión). Le Juge peut aussi prendre en considération cet élément pour décider de te placer ou non dans un Centre de rétention pour les étrangers (Centro de Internamiento para Extranjeros o CIE).

Quels droits je peux exercer si la police m'arrête?

1. Le droit à connaître la cause de mon arrestation
2. Le droit d'appeler l'un de mes parents
3. Le droit à un interprète si je ne comprend pas ou je ne parle pas le Castillan
4. Le droit à avoir recours à un avocat (qui peut être un avocat commis d'office, c'est-à-dire, gratuit, ou un avocat privé de mon choix)
5. Le droit à des soins médicaux si je suis blessé(e) ou malade
6. Le droit à ne pas faire de déclarations à la police, le droit de garder le silence
7. Le droit à une ordonnance d'habeas corpus, c'est-à-dire, à comparaître immédiatement devant le juge. Ce droit doit uniquement être exercé si tu considères que tu es victime d'une arrestation illégale ou si tu as subi des traitements dégradants infligés par la police lors de l'arrestation.

Une fois que je suis arrêté(e), qu'est ce qui va se passer?

- Si la police te demande tes documents à un moment donné et que tu ne possèdes pas de papiers, elle t'emmènera au poste de police.
- En premier lieu, un avocat commis d'office sera contacté pour t'aider et une lettre te sera remise pour te dire qu'une procédure est engagée à ton encontre. Si tu as ton propre avocat, dis-le à la police et remets lui ses coordonnées. La police contactera ton avocat afin qu'il te rende visite.
- La garde à vue au poste de police ne peut durer plus de 72 heures.
- Après ton passage au poste de police, il y a deux possibilités:
 - que tu sois mis(e) en liberté ou
 - que la police demande au juge de te transférer dans un Centre de rétention pour les étrangers (CIE), où tu pourrais rester jusqu'à 60 jours. En Andalousie, il y a deux centres, à Malaga et à Algésiras.
- À ce moment là, ton cas sera étudié afin de déterminer la mesure à ton encontre, qui peut être une amende ou la reconduite à la frontière, en raison de ton séjour en Espagne sans les documents nécessaires.

Quelles mesures préventives peut prendre la police si elle m'arrête?

- Placement dans un CIE
- Retrait du passeport

Quelles différences existe-t-il entre un avocat commis d'office, les avocats des associations ou des centres pour immigrants et un avocat que je paie?

L'avocat commis d'office (abogado de Turno de Oficio) est à la disposition des personnes possédant moins de moyens économiques et il te défendra automatiquement si tu n'as pas d'autre avocat. Tu peux avoir confiance en lui et tu devras lui donner toutes les informations possibles pour qu'il puisse t'aider. Il est très important de garder son numéro et de savoir son nom pour lui envoyer toute la documentation et être continuellement en contact.

Les avocats des associations ou centres pour les immigrants sont aussi gratuits et tu peux totalement avoir confiance en eux.

Si tu choisis un avocat privé, tu devras le payer. Il faudra alors trouver un avocat en qui tu puisses faire confiance.

Que doit savoir mon avocat?

Pour te défendre, ton avocat doit présenter à la police, dans les 48 heures suivant ton arrestation, un dossier expliquant ton cas particulier. Comme tu disposes de peu de temps pour réunir toute ces informations, tu dois lui donner ton numéro de téléphone pour qu'il puisse te localiser.

Il est très important de dire à ton avocat :

- Si tu as essayé de demander l'asile politique ou si tu as peur de retourner dans ton pays et pour quelles raisons.
- Depuis quand tu es en Espagne et comment tu es entré(e).
- Où tu habites et comment tu payes ton logement.
- Si tu as des parents en Espagne avec une carte de séjour légale et/ou des enfants scolarisés.
- Si tu as un travail.
- Si tu as suivi une formation en Espagne *

- Si tu appartiens à une association. *
- Si tu es malade et que tu reçois un traitement médical.
- Si tu es enceinte.
- Si tu as déjà fait l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière antérieurement.

Il est préférable d'avoir préparé ces documents au préalable pour pouvoir les fournir rapidement à l'avocat en cas d'arrestation.

** Il est vraiment souhaitable que, le cas échéant, tu demandes les certificats des formations que tu as suivi aux organismes qui les offre (associations, syndicats...) ainsi que les certificats prouvant que tu es membre d'une association ou d'un groupe déterminé et décrivant les activités que tu y réalises.*

Si je n'ai pas de papiers, je serai reconduit(e) à la frontière (expulsado/a)?

Ça dépend, la sanction peut être une amende. La mesure de reconduite à la frontière "orden de expulsión" est pour les cas les plus graves. Voilà pourquoi il est très important, si la police t'arrête, de bien expliquer à l'avocat les circonstances dans lesquelles tu te trouves et de lui remettre tous les documents qui puissent l'aider à défendre ton cas.

Si, malgré tout, tu fais l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière, et même si tu restes en Espagne, tu dois savoir que ton entrée en Espagne ou dans d'autres pays européens sera interdite pendant une période allant de trois à cinq ans (qui peut être augmentée à dix ans dans des cas exceptionnels), ce qui rendra très difficile une éventuelle régularisation de ta situation dans un futur proche.

Combien de temps dure la phase préliminaire de la procédure ?
(c'est à dire, le temps durant lequel il se décidera ce que l'on fera de moi)

La police dispose d'un délai maximum de six mois à partir de ton arrestation et de ta garde à vue pour te communiquer sa décision.

Deux situations peuvent alors se présenter :

1. Aucune mesure n'est prise : si les six mois à partir de ton arrestation sont écoulés et que la mesure ne t'a pas été communiquée par écrit (amende ou reconduite à la frontière), cette mesure ne pourra plus être imposée. Prends contact avec ton avocat pour qu'il demande le retrait de ton dossier. L'avocat doit alors te remettre un document qui déclare que le dossier a expiré. Tu dois garder ce document qui te servira de preuve. Si, néanmoins, tu restes en Espagne de façon irrégulière, la police pourra t'arrêter de nouveau dans le futur et rouvrir une procédure.

2. Une sanction (amende) ou mesure administrative (reconduite à la frontière) est imposée. Tu dois prendre contact avec ton avocat.

Qu'est ce qu'une mesure de reconduite à la frontière (orden de expulsión) implique?

Elle permet à la police de t'arrêter et de te renvoyer immédiatement dans ton pays. La mesure de reconduite à la frontière implique, de plus, une interdiction d'entrée aussi bien en Espagne que dans la majorité des pays de l'Union européenne pendant une période maximale de 5 ans (qui peut être augmentée à dix ans dans des cas exceptionnels), selon la nouvelle réforme de la Loi d'immigration.

Si tu décides de quitter le pays volontairement après la notification de la décision de reconduite à la frontière et que tu pars avant l'exécution de la décision, la mesure qui accompagne normalement la reconduite à la frontière, c'est-à-dire, l'interdiction d'entrée pendant une certaine période dans le pays, sera annulée.

Actuellement, l'administration espagnole a plutôt tendance à révoquer (annuler) les décisions de reconduite et à les remplacer par des amendes, ce qui te permet, le moment venu, de demander une carte de séjour en raison de ton arraigo (enracinement, dans le sens de l'intégration), avec toute la documentation nécessaire. Il est donc convenable, après trois ans sur le territoire espagnol et même si tu fais l'objet d'une mesure de reconduite ou d'une interdiction d'entrée, que tu présentes toute la documentation prouvant que tu habites depuis trois ans en Espagne afin d'obtenir ta carte de séjour.

Je peux demander l'annulation d'une mesure de reconduite à la frontière ?

Oui, tu peux le faire. Ton avocat te conseillera et déposera le recours pour toi.

Quand je paie la sanction d'une amende parce que je suis en Espagne de façon illégale, j'obtiens un permis de séjour ?

Non, lorsque tu paies l'amende, tu es toujours en situation irrégulière sur le territoire espagnol, mais la procédure de reconduite est suspendue et tu peux, le cas échéant, réaliser une demande de régularisation. Voilà pourquoi il est particulièrement conseillé de payer l'amende.

Si tu es arrêté(e) de nouveau en raison de ton séjour irrégulier sur le territoire espagnol, une nouvelle procédure de reconduite sera engagée.



Je peux réaliser des démarches pour régulariser ma situation si je fais l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière?

Non, si une procédure de reconduite est engagée contre toi (mesure en vigueur), tu ne peux pas réaliser les démarches pour te régulariser et tu devras en premier lieu demander l'annulation la mesure de reconduite, qui sera obtenue en fonction de chaque bureau des étrangers (Oficina de Extranjeros).

Remplir les conditions pour demander une carte de séjour en raison de ton arraigo (enracinement, dans le sens de l'intégration), c'est-à-dire, prouver que tu es sur le territoire espagnol depuis trois ans, avoir un contrat de travail et un rapport d'insertion sociale favorable, est une manière d'annuler la mesure de reconduite.

Quelles sont les différences entre les procédures préférentielles et ordinaires de reconduite à la frontière? (procedimiento de expulsión preferente y ordinario)

La procédure de reconduite préférentielle ne laisse qu'un délai de 48 heures à l'avocat pour présenter ses conclusions.

La procédure de reconduite ordinaire concerne les personnes qui sont en situation irrégulière mais qui prouvent que leur situation en Espagne est stable (inscription sur le registre communal de leur lieu de résidence avec leur famille, séjour de plusieurs années, etc.). Dans ces cas, l'avocat a un délai de 15 jours pour présenter ses conclusions.

De plus, au lieu de procéder à la reconduite de façon forcée, un délai minimum de 15 jour est fixé pour quitter le pays volontairement (et tu ne pourras pas être placé(e) dans un centre de rétention pour les étrangers). En revanche, si ce délai de 15 jours pour quitter volontairement le pays n'est pas respecté, tu pourras être reconduit(e) de force ou placé(e) dans un centre de rétention pour les étrangers.

Les centres de rétention pour les étrangers (CIE)

Si la police t'arrête pour 'situation irrégulière' (pour 'ne pas avoir de papiers'), elle peut elle-même demander à un juge ton placement en centre de rétention pour les étrangers (CIE), avec pour but de te reconduire dans ton pays.

Aussi, il est possible que la police sollicite auprès du juge ton placement en centre de rétention (CIE) si tu fais déjà l'objet d'une mesure de reconduite à la frontière en cours et que tu restes sur le territoire espagnol. Cela ne peut se produire seulement si, lorsqu'ils t'ont arrêté pour la première fois, ils ne te placent pas en centre de rétention. Dans ce cas, il est important de savoir que, passé la procédure de reconduite, si tu as exercé un recours juridique, peu importe la décision du juge, il faut fournir à la police les informations de l'avocat de la première procédure à la police.

Ton avocat t'aidera tout au long de la procédure.

Qui décide du placement en centre de rétention ?

C'est un juge qui prend cette décision. Lorsque la police t'arrête, elle peut demander au juge que tu sois placé(e) en centre de rétention. C'est ce dernier qui prend la décision dans les 72 heures suivant ton arrestation.

Pour cela, il est très important que tu collabores avec ton avocat, en lui donnant rapidement, par l'intermédiaire de ta famille ou de tes amis, les documents prouvant que tu as un domicile connu et que tu puisses prouver un 'arraigo' (enracinement) en Espagne, par exemple:

- une inscription sur le registre de la mairie (empadronamiento) et une carte de sécurité sociale
- de la famille résidant légalement en Espagne
- la scolarisation d'enfants
- la location d'un logement
- un certificat d'appartenance à une association
- une formation suivie (études...)
- un document démontrant que tu as sollicité la résidence en Espagne ou l'asile politique
- un livret ou un compte courant dans une banque

Très important:

- Il faut toujours que tu aies cette documentation rangée chez toi, dans un lieu localisable, pour qu'en cas d'arrestation et de transfert devant le juge, quelqu'un de ta famille ou un ami puisse les remettre rapidement à l'avocat.
- Il est très important que tu aies toujours sur toi, écrits, le nom, ainsi que le numéro de ton avocat pour pouvoir entrer en contact avec lui.

Quelle est la durée maximale pendant laquelle tu peux être retenu(e) en centre de rétention ?

La durée maximale est de 60 jours, bien que cela puisse être moins parce qu'ils essaieront de te reconduire le plus rapidement possible, une fois la remise de la mesure de reconduite à la frontière.

Si tu as accompli la durée légale de 60 jours en centre de rétention, ils ne peuvent pas te replacer en centre de rétention pour le même dossier. Cependant, ils peuvent rouvrir un nouveau dossier avec lequel ils peuvent te replacer ultérieurement dans un centre.

S'ils ne t'ont pas reconduits, dès que tu sors du centre de rétention, tu dois faire appel à un avocat afin qu'il présente un recours à l'encontre de l'ordre de reconduite, ceci dans un délai maximum de 2 mois à compter de la notification de l'ordre de reconduite.

Que se passe-t-il lorsque le temps maximal de ton séjour en centre de rétention est sur le point de se terminer ?

Lorsque la police sait qu'il ne va pas être possible de réaliser ton expulsion avant le délai de 60 jours, elle a l'obligation de te remettre en liberté.

De quels droits disposent les personnes retenues en centre de rétention?

Il doit être clair pour toi que, légalement, tu n'es pas un détenu dans une prison, d'ailleurs le centre de rétention n'est pas une prison et tu n'y as pas été transféré pour avoir commis un délit. Le juge autorise ton transfert au centre de rétention parce que tes papiers ne sont pas en règle, l'objectif étant de te ramener dans ton pays d'origine.

Pendant que tu es retenu dans le centre, tu es protégé par le juge, la police te surveille simplement. En effet, la police a l'obligation de communiquer au juge toute circonstance qui pourrait modifier ta situation (maladie grave, sanction...). Aujourd'hui, avec la nouvelle réforme de la loi d'immigration, les ONG (organisation non gouvernementale) ont un droit d'accès à ces centres. Si tu peux, prends contact avec l'une d'elles.

A l'intérieur du centre, tu as le droit à :

1. Une information écrite (dans une langue que tu comprends) sur tes droits et obligations, l'organisation et les règles de fonctionnement du centre et les moyens pour formuler des recours ou des plaintes (au directeur du centre de rétention ou à un juge).
2. Le droit à des soins médicaux et sociaux.
3. Le droit de recevoir l'aide d'un avocat.
4. Le droit de recevoir une visite par jour pendant des horaires établis ainsi qu'à des communications téléphoniques (au sein du centre, il y a des téléphones publics payants que tu peux utiliser tous les jours).
5. Le droit à l'intégrité physique et à la santé, sans que personne ne puisse en aucun cas te soumettre à des traitements dégradants, mauvais traitements verbaux ou physiques. Tu as le droit à ce que soient préservées ta dignité et ton intimité.
6. Le droit à une alimentation, hygiène, chauffage, lumière et ventilation adéquates ainsi que le libre exercice d'une pratique religieuse.



Tes obligations au sein du centre de rétention

Il est également nécessaire que tu connaisses tes obligations, ceci afin d'éviter d'éventuelles sanctions ou punitions.

1. Tu dois respecter les règles de fonctionnement du centre de rétention ainsi que les ordres particuliers que te donnent les fonctionnaires du centre, dans la mesure où ils ne portent pas atteinte à tes propres droits.
2. Tu dois adopter une attitude correcte et respectueuse avec les fonctionnaires du centre et les autres personnes retenues.
3. Il est obligatoire que tu te soumettes aux contrôles médicaux que prescrit le médecin du centre de rétention, tant lors de ton entrée que lors de ta sortie du centre.
4. Les fonctionnaires du centre, dans la mesure où ils le font avec correction et respect, peuvent inspecter ta chambre et te fouiller. Ils ne peuvent avoir recours à la force physique seulement pour éviter les disputes entre les personnes retenues, empêcher les évasions, les dommages aux installations ou si tu ne respectes pas les indications du personnel du centre. S'ils utilisent la force à ton encontre, le directeur du centre de rétention doit le communiquer immédiatement au juge qui a autorisé ton placement au sein du centre. Ce dernier pourra opérer un contrôle sur l'intervention de la police.

ASOCIACIÓN PRO DERECHOS HUMANOS DE ANDALUCÍA

SEDE ANDALUZA

C/Blanco White 5. 41018 Sevilla/ T:954536270/ Fax:954534086/ andalucia@apdha.org

DELEGACIONES

ALMERÍA C/Capitán García Andujar 2, 1º izq. 04003 Almería/ T-Fax:950253324/ almeria@apdha.org

BAHÍA DE CÁDIZ

Cádiz C/Corneta Soto Guerrero 9, 1ºD. 11004 Cádiz/ T-Fax:956228511/ cadiz@apdha.org

San Fernando C/ Real 175. 11100 San Fernando/ T:956882856/ sanfernando@apdha.org

Puerto Real C/San Alejandro 2, 1º. 11510 Puerto Real/ T:956474760/ puertoreal@apdha.org

Chiclana C/Bailén 23. 11130 Chiclana/ T:956409647-630041833/ chiclana@apdha.org

Puerto de Santa María C/Gatona 7. 11500 El Puerto de Santa María/ T:956876086-675098469/
elpuertodesantamaria@apdha.org

Conil Plaza de Santa Catalina nº1. cp 11140 Conil de la Frontera / conil@apdha.org

CAMPO DE GIBRALTAR Edificio Parque de Bomberos plta. 1º, Ctra. De Cádiz. 11202 Algeciras/
T-Fax:956657666/ campogibraltar@apdha.org

CÓRDOBA C/Músico Francisco de Salinas, local 10. 14011 Córdoba/ T:957404373/ Fax:957404430/
cordoba@apdha.org

GRANADA C/Ángel 13 cp 18002 Granada/ T-Fax: 958520023/ granada@apdha.org

HUELVA Avda. de Andalucía 11, bajos. 21004 Huelva/ T-Fax:959260254/ huelva@apdha.org

JEREZ DE LA FRONTERA Centro Barrio Pedro Palma; Polígono San Benito, C/Sarmiento s/n. 11407
Jerez de la Frontera/ T:956182209/ jerez@apdha.org

MÁLAGA C/Juan de la Encina 43. 29013 Málaga/ T:952268903/ malaga@apdha.org

RONDA C/Ronda 2. Casa de la Cultura de Montejaque, 29360 Montejaque (Málaga)/ T-Fax: 952167019/
ronda@apdha.org

SEVILLA C/ Blanco White 5, Acc. A. 41018 Sevilla/ T:954537965/ Fax:954534086/ sevilla@apdha.org

SIERRA SUR Plaza de Guzmán y Andrés 2. 41566 Pedrera (Sevilla)/ T:954819006/ sierrasur@apdha.org



ASOCIACIÓN PRO DERECHOS
HUMANOS DE ANDALUCÍA
www.apdha.org

Con la colaboración de:

dPA defensor del
pueblo Andaluz